

# TO RUSSIA WITH LOVE

Концерт и форум за права человека в России

7 октября 2013 года

Берлинская филармония, Зал камерной музыки

*für Michail Chodorowski*

*Unser Herrscher  
hatte exzellente  
weißgestrichelte Hände  
und eine echte rote Melke wie  
ein Blutauge am Heut und  
auf Knopfdruck kam  
der Kuckuck sang die  
Hymne im Salat und wer  
ihn kränzte kriegte viele  
Rühle Jahre für Verat*

*Herz Müller*

## ПРОГРАММА

*Все произведения исполняются без перерывов. Будем признательны за аплодисменты лишь по завершении первой части.*

**Герта Мюллер:** *стихотворение*  
Герта Мюллер, лауреат Нобелевской премии по литературе

**Мечислав Вайнберг**  
*Симфонietta № 2, ор. 74, ч. 3: Адажио*  
оркестр «Кремерата Балтика»

**Иоганн Себастьян Бах**  
*Сюита для виолончели соло № 2*  
*ре минор BWV 1008, ч. 2: Allemande*  
Николас Альтштедт

**София Губайдулина**  
*«Семь слов Христа на Кресте» для*  
*виолончели, баяна и струнных, ч. 3:*  
*«...истинно говорю тебе, ныне же*  
*будешь со Мною в раю»*  
Николас Альтштедт, Эльсбет Мозер,  
оркестр «Кремерата Балтика»

**Арво Пярт**  
*«Эстонская колыбельная» для хора и*  
*струнного оркестра*  
Детский хор «Щедрик», оркестр  
«Кремерата Балтика», Николоз Рачвели  
(дирижёр)

**Михаил Ходорковский**  
*Отрывки из заключительной речи в*  
*Хамовническом районном суде*  
*г. Москвы (2 ноября 2010 г.)*  
Себастьян Кох, актёр

**Гия Канчели**  
*«Ангелы печали» – посвящается 50-*  
*летию Михаила Ходорковского*  
Гидон Кремер, Гиедре Дирванаускайте,  
детский хор «Щедрик», оркестр  
«Кремерата Балтика», Николоз Рачвели  
(дирижёр)

**Сергей Рахманинов, Фриц Крейслер**  
*«Prayer» для скрипки и фортепиано*

**Анна Политковская**  
*Так что же такого я, подлая,*  
*сделала?*  
Мартина Гедек, актриса

**Сергей Прокофьев**  
*Соната для фортепиано № 7, ор. 83, ч. 3: Precipitato*  
Хатия Буниатишвили

**Пётр Чайковский**  
*Ария Ленского из оперы «Евгений Онегин»*  
*(вариация Гая Браунштейна для флейты и*  
*фортепиано)*  
Эммануэль Паю, Хатия Буниатишвили

**Дмитрий Шостакович**  
*Концерт для фортепиано и струнного*  
*оркестра № 1, ор. 35 (солирующая труба),*  
*ч. 4: Allegro con brio*  
Марта Аргерих, Сергей Накаряков,  
оркестр «Кремерата Балтика»

**Леонид Десятников**  
*Музыка из фильма «Мишень», ч. 1:*  
*Вивальди, Январь; ч. 3: На скачках; ч. 5:*  
*Фокстрот*  
Гидон Кремер, Марта Аргерих, Сергей Накаряков,  
оркестр «Кремерата Балтика»

# ПРЕДИСЛОВИЕ

Гидон Кремер

Сегодня мы соберёмся вместе, чтобы этим концертом поддержать невинных жертв насилия и нарушения прав человека в России, а также заявить о солидарности со всеми, у кого сердце болит за будущее этой страны.

7 октября 2006 года в Москве была убита журналистка и борец за права человека Анна Политковская. За последнее десятилетие в России резко выросло число погибших и количество осуждённых по надуманным обвинениям. При этом речь идёт не только о журналистах и правозащитниках, но и бизнесменах, адвокатах и музыкантах. Имена Михаила Ходорковского и Платона Лебедева, Сергея Магницкого, Надежды Толоконниковой и Марии Алёхиной из панк-группы «Pussy Riot» известны всему миру. Эти имена стали символами борьбы с произволом власти и несправедливостью юстиции.

Ведётся процесс по так называемому «Болотному делу» – процесс над молодыми людьми, отважившимися выйти на улицу в защиту собственных конституционных прав. Недавно был вынесен беспримерно суровый приговор сельскому учителю Илье Фарберу, ставшему жертвой коррумпированных муниципальных чиновников..

Мы – музыканты, мы миролюбивые люди. Наше «оружие» – музыка, наша цель – созидание, а важнейшая задача – достижение гармонии. Поэтому мы не можем равнодушно взирать на страдания других людей.

Сострадание – основа любой морали.

Многие великие деятели искусства прошлого руководствовались этим принципом. Так думали Пабло Казальс, Мстислав Ростропович, Леонард Бернштейн, сэр Иегуди Менухин и многие другие. Мы живём сегодня и

руководствуемся высокими гуманистическими ценностями, поэтому мы должны следовать их примеру.

Наивно было бы полагать, что наши совместные действия могут привести к существенным изменениям ситуации и поспособствовать торжеству справедливости. Известная фраза Достоевского о том, что «красота спасёт мир», несомненно, также звучит наивно. Но мы хотим следовать идеалам и верим в чудо.

Наша задача – не только воспроизводить великолепные звуки и взывать к справедливости, мы хотим помочь всем, кто действительно нуждается в помощи. Как говорил великий русский поэт Александр Пушкин:

И долго буду тем любезен я народу,  
Что чувства добрые я лирой пробуждал,  
Что в мой жестокий век восславил я Свободу  
И милость к падшим призывал.

Я очень признателен многим прекрасным друзьям из мира музыки и литературы, многим правозащитным организациям, поддержавшим это мероприятие, призванное помочь тем, кто борется за права человека в России.

Пусть наша музыка, наши слова и наши голоса станут посланниками солидарности.

Гидон Кремер

# ПРЕДИСЛОВИЕ

Негосударственные организации

«России с любовью» – это концерт с участием выдающихся деятелей искусств. Это акт солидарности в день убийства мужественной журналистки Анны Политковской со всеми, кто борется за права человека и правовое государство в России и испытывает в последние месяцы всё возрастающее давление.

С идеей о проведении концерта в поддержку прав человека в России, возникшей под влиянием последних событий, к нам обратился Гидон Кремер. Уже много лет мы сотрудничаем с партнёрами из России. Поэтому мы с удовольствием приняли это предложение. Результатом стали сегодняшний концерт солидарности и информационный форум.

Мы все озабочены разрушением в России того, что было создано в постсоветский период: основы формирующегося гражданского общества, в котором люди становятся членами единого содружества, борющегося за демократическую и правовую Россию и права человека.

Особо стали заметными действия властей по отношению к активным участникам протестов против считающихся фальсифицированными выборов зимой 2011/2012. Принимая всё новые законы, государство пытается контролировать и подавлять тех, кому Россия обязана своим продвижением по пути к правовой демократии. Законы о неправительственных организациях дают государству возможность заставить таких людей объявлять себя «иностранными агентами». А всё их «прегрешение» состоит в попытке использовать появившуюся после окончания холодной войны возможность начать сотрудничество с зарубежными партнёрами из гражданского сообщества.

Органы власти препятствуют свободному и независимому предоставлению информации, подвергая контролю и цензуре телевидение, являющееся единственным источником информации во многих регионах страны. Вызывает особое возмущение тот факт, что государство жестоко преследует отдельных его критиков, предъявляя им надуманные уголовно-правовые обвинения. Законы, дискриминирующие гомосексуалистов, подстрекают общество и осложняют жизнь последним. Они не достаточно защищены от нападков.

В сложившейся сегодня ситуации мы должны продемонстрировать солидарность: солидарность с теми, кто был незаконно арестован, как Михаил Ходорковский, Платон Лебедев или участницы группы «Pussy Riot»; с теми, кто невзирая на последние события продолжает бороться за свои гражданские и человеческие права, за окружающую нас природу, кто игнорирует требования властей зарегистрироваться как «иностранные агенты». Благодаря вашему участию сегодняшний вечер стал еще более ярким символом выражения солидарности.

От имени участников форума неправительственных организаций

Селмин Калискан, генеральный секретарь немецкого отделения «Международной амнистии»

# МУЗЫКА

Нашим сердцам близки русская культура, русские традиции и русский народ. Поэтому сегодня вечером будут звучать преимущественно произведения русских авторов. Голоса прошлого и настоящего русской культуры превратят этот вечер в незабываемое событие, полное впечатлений. Богатые традиции прошлого русской культуры

будут представлены произведениями Чайковского и Рахманинова, современная Россия – такими значимыми композиторами XX века, как Шостакович и Прокофьев. Важное место отводится и ныне живущим композиторам. Среди них Пярт, Губайдулина и Десятников, творчество которых глубоко уходит корнями в русскую культуру.

Мы счастливы, что Берлин станет местом премьеры «Ангелов печали» композитора Ги Канчели. Произведение посвящено всем невинным жертвам, прежде всего самому известному российскому заключённому Михаилу Ходорковскому в связи с его 50-летним юбилеем.

Вторую часть концерта откроет «Молитва». Мотивы Рахманинова в обработке Крейсера превратили «Prayer» в раритет, которым мы обязаны тесному сотрудничеству двух композиторов. Если произведения первой части программы вызывают сочувствие и печаль, то вторая часть концерта должна стать торжеством вдохновения, великолепия и свободы духа.

Программа нашего концерта и его участники протягивают руку помощи тем, кто вопреки всем угрозам мужественно борется за свободу и права человека, всем тем, кто страдает и терпит нужду. Музыка следует воспринимать как символ солидарности и призыв к проявлению силы духа и оказанию взаимной поддержки.

Символическим началом вечера станет «Allemande» И. С. Баха как воспоминание о событиях 1989 года, когда Мстислав Ростропович спонтанно начал исполнять Баха у Берлинской стены сразу после ее падения. Наш концерт тоже проходит в Берлине, и мы надеемся, что он сможет низвергнуть другие «стены».

В завершение вечера прозвучит музыка к фильму российского режиссёра Александра Зельдовича «Мишень», вышедшему в 2011 году. Написал эту музыку Леонид Десятников, без сомнения один из великих современных композиторов России.

Давайте все вместе посвятим этот вечер тем, кто погиб за свободу, кто продолжает борьбу и прилагает все силы для освобождения заключённых, тем, кто не может быть вместе с нами в этот вечер.

*Гидон Кремер*

# Ангелы печали

для камерного оркестра, детского хора и солирующих скрипки и виолончели

Я благодарен судьбе, которая вот уже в девятый раз предоставила мне возможность услышать премьеру нового сочинения в исполнении Гидона Кремера. Я так же бесконечно рад, что в исполнении примут участие близкие и почитаемые мною музыканты - мой давнишний друг дирижер Роман Кофман, виолончелистка Гиедре Дирванаускайте, почти уже ставший для меня родным оркестр «Кремерата Балтика» и великолепный хор девочек "Щедрик" из Киева.

Произведение «Ангелы печали» посвящено невинным жертвам. Вопреки моему желанию происходящие в мире события подсознательно влияют на творческий процесс. Я не в состоянии оставаться безучастным к нескончаемым проявлениям жестокости и насилия, и возможно поэтому в моей музыке преобладают грусть и печаль.

Невинные жертвы - это погибшие дети на острове Утойа, это жертвы нескончаемых терактов, осуществленных религиозными фанатами, это физически устраненные неугодные журналисты, это огромное количество беженцев, изгнанных с родных земель в угоду имперским амбициям, это и жертвы надуманных судебных преследований.

Реакция на заключение под арест Михаила Ходорковского, начавшись с простого человеческого сочувствия, постепенно переросла в чувство восхищения силой духа этой незаурядной личности. Этим и вызвано мое искреннее желание посвятить свое произведение человеку, встретившему свое пятидесятилетие в застенках.

Я постарался в меру своих возможностей с помощью невинных детских голосов и простейших мелодических образований выразить свое отношение к стойкости человеческого духа. К той несгибаемой силе духа, которая возвышает его над безнравственностью режима.

*Гия Канчели*

# АННА ПОЛИТКОВСКАЯ

Так что же такого я, подлая, сделала?

*Эта статья после смерти Анны Политковской была найдена на её компьютере. Она обращается к зарубежным читателям. Статья была опубликована 26 октября 2006 года в специальном выпуске Союза журналистов.*

Работать в подполье мне не привыкать. У меня на такой образ жизни выработалась привычка. Все годы второй войны, начиная с 1999 года, именно так приходилось работать на Северном Кавказе. Сначала, скрываясь от федералов, но всегда общаясь с ними тайно и подпольно, через доверенных лиц, чтобы другие не увидели и не донесли вышестоящим генералам. Дальше, когда в Чечне победил путинский план чеченизации (уничтожение одних чеченцев, «плохих» по отношению к Кремлю, силами других, «хороших», лояльных Кремлю), тот же тип работы распространился и на общение с «хорошими» чеченскими чиновниками. Примерно то же самое происходит и в Москве, и в Кабардино-Балкарии, и в

Ингушетии – вирус очень распространился. Мне мерзка царствующая идеология: «наши» – «не наши», «свои» – «чужие». Если «наш» журналист – то это награды, почёт, может, и в Думу пригласят. Именно пригласят – не изберут. У нас нет выборов в парламент в привычном понимании слова – с борьбой за голоса, с представлением программ, с дебатами. У нас вызывают в Кремль тех, кто в доску «наш», и «оказывают честь»: зачислят в партию «Единая Россия» со всеми вытекающими последствиями. Если журналист «не наш», «чужой» – собственно, это пока гарантированное изгойство. К подобному собственному изгойству – выброшенности дельфина на сушу – я никогда не стремилась. Я вообще не борец политический. Намеренно не пишу обо всех остальных «прелестях» избранного мною пути. Об отравлении. О задержаниях.

Об угрозах в письмах и по интернету. Об обещаниях убить... Думаю, это всё мелочи. Главное – иметь шанс делать основное дело. Описывать жизнь, принимать в редакции ежедневно посетителей, которым больше некуда идти со своими бедами, – их отфутболили власти, то, что с ними случилось, не вмещается в идеологическую концепцию Кремля, и поэтому рассказы об их бедах не могут появиться почти нигде, а регулярно – только в нашей газете, именуемой «Новой газетой». Так что же такого я, подлая, сделала? Я лишь только писала то, чему была свидетелем. И больше ничего.



Особую известность Анна Политковская получила благодаря своим беспристрастным сообщениям о чеченской войне и о множестве случаев нарушения прав человека на Северном Кавказе, публиковавшимся в «Новой газете». В своих рассказах она обращалась как к процессам в высших эшелонах власти, так и к судьбам беженцев и жертв жестокого обращения. Она осознанно выступала против официальных версий сообщений из кризисного региона. Несмотря на многочисленные угрозы, поступавшие в ответ на

критические публикации о президенте Владимире Путине, прокремлёвском чеченском лидере Рамзane Кадырове и ФСБ, она продолжала работать и отказывалась покинуть Россию. Анна Политковская была застрелена 7 октября 2006 года в подъезде собственного дома в Москве. Президент Путин, комментируя её смерть, охарактеризовал степень влияния Политковской как «незначительную». Правительства западных стран и правозащитные группы потребовали от российских властей провести

самое тщательное расследование преступления. За соучастие в преступлении был вынесен приговор бывшему полковнику московской милиции. Против пяти других подозреваемых ведётся судебное разбирательство. Прошло семь лет после преступления, но заказчикам преступления так и не было предъявлено обвинение, мы даже не знаем их имён.

# МИХАИЛ ХОДОРКОВСКИЙ

Заключительная речь в Хамовническом районном суде г. Москвы

2 ноября 2010 г.

Уважаемый суд!

Я вспоминаю октябрь 2003 г. Последний мой день на свободе. Через несколько недель после ареста мне сообщили, что президент Путин решил: я должен буду «хлебать баланду» 8 лет. Тогда в это было сложно поверить.

С тех пор прошло уже семь лет. Семь лет – достаточно большой срок, а в тюрьме - особенно. У всех нас было время многое переоценить и переосмыслить.

(...)

Я не преувеличу, если скажу, что за исходом этого процесса следят миллионы глаз по всей стране, по всему миру.

Следят с надеждой, что Россия все-таки станет страной свободы и закона, где закон будет выше чиновника.

Где поддержка оппозиционных партий перестанет быть поводом для репрессий.

Где спецслужбы будут защищать народ и закон, а не бюрократию от народа и от закона.

Где права человека не станут больше зависеть от настроения царя. Доброго или злого.

Где, наоборот, власть будет действительно зависеть от граждан, а суд - только от права и от Бога. Если хотите - называйте это совестью.

Я верю, так - будет.

Я совсем не идеальный человек, но я - человек идеи. Мне, как и любому, тяжело жить в тюрьме, и не хочется здесь умереть.

Но если потребуется - у меня не будет колебаний.

Моя Вера стоит моей жизни. Думаю, я это доказал.

(...)

Все понимают, что Ваш приговор по этому делу - каким бы он ни был - станет частью истории России. Более того, он будет ее

формировать для будущих поколений. И Вы это понимаете лучше многих. Все имена останутся в истории - и обвинителей, и судей - так же, как они остались в истории после печально известных советских процессов.

Ваша Честь, я готов понять, что Вам очень непросто, может быть, даже страшно, я желаю Вам мужества.

Проведя в заключении почти десятилетие, Михаил Ходорковский вместе со своим бывшим партнёром по бизнесу Платоном Лебедевым стали политзаключёнными с самым большим сроком наказания в современной России. До своего ареста в октябре 2003 года Ходорковский был одним из самых успешных предпринимателей России и вместе со своим фондом «Открытая Россия» выступал за образование, гражданские права и демократические ценности. Он оказывал поддержку демократическим партиям, а работу своей компании «ЮКОС» строил по новым и прозрачным стандартам. По делу Ходорковского проведены два

показательных политических процесса, расцененные правительствами западных стран, а также российскими и зарубежными правозащитными группами как несправедливые. Арест и заключение Ходорковского стали символом неправового характера государства и нарушения прав человека в России. Организация «Международная амнистия» объявила Ходорковского и Лебедева «узниками совести» и потребовала их незамедлительного освобождения. В настоящее время Ходорковский отбывает наказание в колонии на Крайнем Севере России. Согласно последним приговорам и в случае, что не последует новых

обвинений, Ходорковский может выйти на свободу в августе 2014 года.

Вопреки постоянной угрозе репрессий и его возможному освобождению Ходорковский, даже находясь в тюрьме, стал политическим комментатором России, регулярно публикующим свои статьи в ведущих российских и международных газетах и ведущим переписку с известными российскими писателями.

В сентябре 2013 года Ходорковский стал лауреатом почётной премии Леха Валенсы и был номинирован на премию им. Сахарова 2013, которую присуждает Европарламент.



# ДЕЯТЕЛИ ИСКУССТВА

Drei junge Frauen, Pussy Riot, haben sich gegen ihren Präsidenten Putin geäußert, in einer Kirche! Sie haben die Gottesmutter gegen ihn zu mobilisieren versucht, was haben sie da geläutert? Gott oder Putin? Oder sind die beiden gleichzusetzen? Wer Putin beleidigt, beleidigt Gott? Sine Mutter? Die Kirche? Russland? Ist Putin Russland??

Ми



Николас Альштедт



Гия Канчели



Гидон Кремер



Эльсбет Мозер



Эммануэль Паю



Мартина Гедек



Марта Аргерих



Хатия Буниаишвили



Роман Кофман



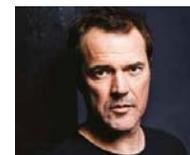
Кремерата Балтика



Сергей Накаряков



Детский хор «Щедрик»



Себастьян Кох

# ПРИ ПОДДЕРЖКЕ

The state must  
not determine  
what its  
citizens should  
consider holy.

Alex  
Gambis

September 6, 2013



Акция искупления – служба делу мира (ASF)



Международная амнистия



Немецко-Русский Обмен (DRA)

iDecembrists



Форум им. Льва Копелева



Общество «Мемориал» Германия

**osteuropa**

Журнал «Osteuropa»



Репортёры без границ (ROG)



Фонд защиты прав человека



Движение «Молодёжь за права человека»  
Берлин

# ПАРТНЁРЫ

rbb®  
FERNSEHEN

13. internationales Literaturfestival berlin  
04.-15.09.13

concerti  
Y YORCK  
KINOGRUPPE

Kulturradio<sup>rbb</sup>  
arte 92,4  
LIVEWEB

GIDON KREMER STIFTUNG



Konzertbüro  
SCHÖNEBERG



KRONBERG  
ACADEMY

# КРЕМЕРАТА БАЛТИКА

## Скрипки

Дзералдас Бидва (концертмейстер) Мадара  
Жаугиете Анна Корчинска Мирослава  
Которович Дайниус Пезекас Мадара  
Петерзоне Лева Пранскуте Мари-Хелен  
Раннат Ласма Таймина Андрей  
Валигура Симона Венсловайте Санита  
Зарина

## Альты

Ингарс Гирнис  
Видас Векеротас  
Санта Визине (первый альт)  
Зита Земовица

## Виолончели

Гунта Абеле Петерис Цирксис  
Гиедре Дирванаускайте (первая виолончель)  
Рута Таматите

## Контрабасы

Оскарс Бокановс  
Уксиа Мартинез Ботана (первый  
контрабас)

## Ударные

Элина Эндзеле  
Андрей Пушкарёв (первые ударные)

## Бас-гитара

Тадас Цукаускас

## Фортепиано

Алексей Гориболь

## IMPRESSUM

### Herausgeber

KB Management, Liivaoja 4–29, Tallinn 10155, Estonia; V.i.S.d.P.: Kristijonas Kucinskas

### Veranstalter „To Russia with Love“

Konzertbüro Schöneberg GmbH

### Text und Redaktion

june ARTISTS Management GmbH; Hanne + Maack  
Kommunikation GmbH

### Layout und Satz

Anikst Design, London

### Bildnachweis

Rex USA (Anna Polittkowskaja)  
MBK IP (Michail Chodorkowski)  
Marco Borggreve (Nicolas Altstaedt)  
Adriano Heitmann (Martha Argerich)  
Sheila Rock (Daniel Barenboim)  
Julia Wesely (Khatia Buniatshvili)  
G. Chkatarashvili (Giya Kancheli)  
Kasskara (Gidon Kremer)

Andreas Malkmus (Kremerata Baltica)  
HMTMH (Elsbeth Moser)  
Thierry Cohen (Sergei Nakariakov)  
Josef Fischnaller (Emanuel Pahud)  
Sergey Mamin (Shchedryk Kinderchor)  
Karel Kühne (Martina Gedeck)  
Mathias Bothor (Sebastian Koch)

Все деятели искусства выступают бесплатно.